

1975

CAMP

HESS KRAMER

INSTITUTE

TEACHERS

VIVIAN WOLL

DONNA TRIPP

Evangelina

La Bourree

Dobierany

Pastourelle

Bialy Kujawiak

Menousis

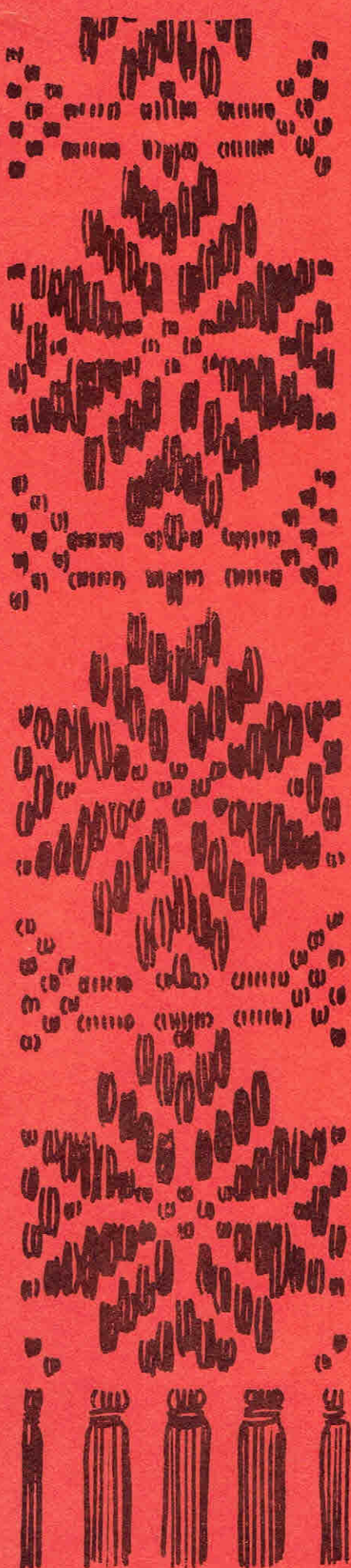
*Na Tularku-
Kujawiak*

Srečna Lubo

Rund Mazurka

OCT. ~~SEPT.~~

1975



EVANGELINA
(Polka from Northern Mexico)

Presented by
Vivian Woll

MUSIC: RECORD: ECO LP P207 EXPRESS 1155 E

FORMATION: Cpls facing LOD, inside hands joined. M's free hand at waist (thumb in belt); W holds skirt with R hand.

BASIC STEP: The Zapateado from Northern Mexico, a polka step: Leap onto R ft in place raising L ft out to side (ct 1); scuff L heel out to side, raising slightly on R toe (ct &); come down on R heel (ct 2); scuff L heel out at side (ct &). Repeat with opposite ftwk.

MEAS	PATTERN
	NO INTRODUCTION
PART I 1-16	With basic polka step, do 16 face-to-face and back-to-back polkas. Start on outside ft.
PART II 17-32	In ballroom pos, hands at elbows, face ctr of circle. Brush outside ft bkws between inside feet; brush same ft fwd, brush same ft bkws and tap toe behind. Slide 3 slides twds LOD (CCW) and jump. Face RLOD (CW) repeat step using opposite ftwk. Repeat PART II once more.
PART III 1-32	In closed ballroom pos, do 2 polka steps, then turn W under M's L arm (W use 2 polka steps to turn once around). Repeat 7 more times.
1-16	Repeat PART I
PART IV 1-16	Face ptr, M facing out. Hold hands, arms extended shoulder high. Do 4 basic steps out away from ctr (M fwd, W back). Do 4 basic steps to ctr (M back, W fwd). Repeat (4 out, 4 in).
PART V 17-32	In closed ballroom pos: M steps fwd L, step R ft in place. Step back with L ft, step R ft in place. Turn to R (CW) with 4 walking steps (L,R,L,R). This is similar to a pivot but don't turn as much. Repeat 3 more times.
PART VI 1-16	In butterfly pos, M's L shoulder to ctr, both hands joined. Sweeping M's L hand down & raising the R hand, then reverse. Each swing takes one basic step with M crossing L (W-R). 4 basic steps done with both hands, release M's L hand (One arm swing) for 2 more steps. Release hands & M turns L (W-R) to face ptr & stamp 1,2,3. Repeat one more time.
PART VII 17-32	M: Clap hands and stamp R ft. W: Move to ctr of circle with R,L,R - keeping R shoulder twds ctr. Con't twd ctr with L,R,L making $\frac{1}{2}$ turn to own R. Con't twd ctr, making $\frac{1}{2}$ turn to own L with R,L,R. Repeat back to prt beg with L ft. Repeat once more.
1-13	Repeat PART I
Sequence of steps: PARTS 1,2,3,1,4,5,6,7,1	

DOBIERANY
(Dough-beh-raw-nee) Presented By
Vivian Woll

SOURCE: Province of Kujawy, Poland

MUSIC: RECORD - MUZA SXL 0776, Side B, band 3

FORMATION: Cpls in varsouvienne pos, facing LOD (Varsouvienne pos - elbows straight, R hands extended high, L hands extended at shoulder level)

PATTERN

Meas

1-4 INTRODUCTION

- 1 M moves to his R with R ft turning $\frac{1}{4}$ turn to face ctr with 3 steps; W moves to L with R ft, stepping behind L ft $\frac{1}{4}$ turn facing out of ctr with 3 steps (ct 1,2,3) Form picture frame with L arms.
- 2 With 3 steps, M moves to L ending with back to ctr; while turning the W CCW $\frac{1}{2}$ turn facing M in shoulder waist pos.
- 3 With R hips adjacent and in sitting pos, take 3 large steps, heel first, turning CW.
- 4 Straightening knees and up on toes, facing each other turn rapidly CW, with as many tiny steps as meas allows. Finish with M back to ctr.
- 5 Bend knees while moving M's L, W's R to stradle pos - at the same time M's L and W's R hands lovingly moves down to ptr's arms (ct 1). Sway to LOD, straightening knees (ct 2), hold pos (ct 3)
- 6 Footwork as in meas 5 but in RLOD. DO NOT CHANGE HANDS
- 7 In LOD cpls take 3 running steps, hands as in meas 5-6
- 8 W turn on the spot, CW $1\frac{1}{4}$ turns resuming varsouvienne pos with M behind her. M continue next 3 running steps in LOD finishing in varsouvienne pos with W ahead of him.
- Repeat dance from beginning with new ptr.

BAILY KUJAWIAK
(Beeya-wee Koo-yah'vee-ock)

Presented by
Vivian Woll

SOURCE: Province of Kujawy, Poland
MUSIC: RECORD _ MUZA SXL 0776, side B, band 6
FORMATION: Circle with backs twd ctr, shoulder to shoulder, hands joined
arms extended fwd at shoulder level, relaxed.

MUSIC: 3/4

PATTERN

Meas.

1-4 INTRODUCTION

PART A

1. Bending L knee, reaching fwd with R ft, take 1 step (ct 1)
bring L ft to R ankle, (ct 2), hold (ct 3)

2 Repeat meas 1 with opposite ftwk

3 Step fwd R ft (ct 1), brush L ft fwd and back (ct 2,3)

4 Step diagonally L fwd with L ft (ct 1), bring R ft to the L
and stamp two times with L heel (ct 2,3).

5-6 Repeat meas 1-2

7 Place hands on hips, turn $\frac{1}{2}$ turn CW with 3 steps (ct 1,2,3 - R,L,R)
finishing facing ctr.

8 Take 2 stamps L,R in place (ct 1,2) hold, finish with hands
joined (Do not take wt on last stamp).

PART B

1 Take 3 steps to ctr R,L,R (light running) (ct 1,2,3)

2 Same as meas 4 Part A, step, heel, heel.

3 Same as meas 1 Part B out of ctr.

4 Same as meas 2, Part B, step, heel, heel

5-8 Repeat meas 1-4, Part B

PART C

1 Step R ft over L (ct 1), 2 heel clicks (ct 2,3)

2 Stradle pos sway to the L (ct 1,2,3)

3-8 Repeat meas 1-2 Part C three more times

9 Hop on L ft, bringing R ft fwd touching floor (ct 1), change,
hop R, L extended fwd (ct 2, both feet together jump 2 times in
place (ct 3 &))

10-12 Repeat meas 1-9 Part C, three more times (4 times in all)

BAILY KUJAWIAK CONTINUED

PART D

- 1 Side step R, (ct 1), close L (ct &), side step R swing L across R (ct 2), step L swing R across L (ct 3)
- 2-8 Repeat meas 1 Part D seven more times (8 times in all).
- 9-12 Repeat meas 9-12 Part C
- 13-48 Repeat Part C & D (24 meas)

BRIDGE

- 1 Step, heel, heel, R,L,L
- 2 Step, heel, heel, L,R,R
- 3 Turn on the spot with 3 steps CW, R,L,R
- 4 Stamp three times on the spot, L,R,L

FINALE

- 1-8 Same as meas 1-8 Part A only facing and moving twd ctr ending facing away from ctr.

NA TALARKU KUJAWIAK
(Nah Ta-lar-ku)

Presented by
Vivian Woll

SOURCE: Province of Kujawy, Poland
MUSIC: RECORD - MUXA SXL 0776, Side B, band 8
FORMATION: Ptrs facing, R hands joined over L hands, arms extended to full length.

PATTERN

Meas

- 1-4 INTRODUCTION
PART A
- 1-2 Turn individually, M CCW and W CW, with 6 light steps, raising joined hands over your heads, finish back to back, $\frac{1}{2}$ turn, Ct 1, 2,3,1,2,3. M start L, W start R.
- 3-4 Stradle pos, sway to M left, ct 1,2,3, sway to M right, ct 1,2,3.
- 5-6 Reverse meas 1-2
- 7-8 Repeat meas 3-4, facing ptr.
- PART B
- 1-2 Raise R hands above W head, L hands low, cpl turn CCW with 6 light steps (M bkwd, W fwd)
- 3 M turn W $\frac{1}{4}$ turn, raising L hands over her head, lower R hands, 3 light steps CW (W to M's L side)
- 4 M turn W CCW to finish in original pos, 3 light steps
- 5-8 Repeat meas 1-4 Part B
- PART C
- 1-2 M's L hand and W's R hand joined just above each others wrists, W hand on top. M's R hand, W's L hand as in social dance pos. With 6 light steps, cpl turns CCW on the spot.
- 3-4 Shoulder waist pos - 12 tiny steps CW, going around as often as possible on the spot.
- 5-8 Repeat meas 1-4 Part C
- REPEAT FROM THE BEGINNING
- Bridge
- 1 M step R stamp L ft twice, W step L stamp R ft twice and bring hands joined to the side in butterfly pos.
- 2-3 Turn together, M CCW, W CW with 6 light steps, KEEP HANDS EXTENDED TO SIDE making 1 dishrag turn
- 4 3 stamps in place, TAKE ORIGINAL POS OF HANDS
- Repeat once more from the beginning, PARTS A,B,C.

LA BOURRÉE PASTOURELLE
(France-Lower Berry)

Origin: La Bourrée Pastourelle (lah boo-RAY pahs-too-REL) is a circle bourrée from the region of Pouligny-Notre-Dame in Lower Berry. Without doubt, this is the most popular dance in Berry. Groups usually used it for exhibition purpose. Learned from Pierre Panis and Paul Bouard, Pont-Chrétien, 1964 and 1967.

Record: Barclay 820138, Side 2, Band 10
Rhythme 4002 (45)

Formation: A circle of 6 to 10 cpls, W at M R, all facing ctr, free hands at sides for M; W hold skirt.

3/8

PATTERN

Meas.

- 8 INTRODUCTION
4 Barclay record.
 Rhythme record.
- A 1-4 FIG I: AVANT-DEUX
 All M move fwd with steps of "Avant-deux droit."
 W do the same starting 2 meas later.
5-8 Repeat meas 1-4.
1-8 (rptd) Repeat meas 1-8. W do not complete last two
 meas of FIG I. W do 1/2 CCW turn to face ptr.
- B 1-2 FIG II: CHAINE
 AS FIG II starts W are on the inside circle.
 Join hands with ptr (W R in M R) and move and
 change places with ptr using the first 2 meas
 of "Avant-deux droit".
3-8 Keep moving diag out and in, like a grand R and L.
1-8 (rptd) Repeat meas 1-8, FIG II.
- A 1-4 FIG III: AVANT-DEUX
 At end of FIG II, M finish on the outside circle.
 All move twd the next ptr meeting with R shldr
 using "Avant-deux droit" steps (W face out, M
 face in).
5-8 Repeat meas 1-4, FIG III, meeting the same ptr
 at L shldr.
1-8 (rptd) Repeat meas 1-8, FIG III.
- FIG IV: SOURICIERE (Mouse-trap)
 During this figure W dance on the spot with
 Bransiller steps. M circle 3 W, turning the
 3rd W 1/2 turn CCW at the end of the figure.

- B 1-2 Starting with L ft, M using same steps as in FIG II, turn around ptr. After 2 meas M are behind W.
- 3-4 Completing his turn, M are in front of W.
- 5-6 M move to the next W.
- 7-8 Repeat meas 1-2, FIG IV.
- 1-2 (rptd) Repeat meas 3-4, FIG IV.
- 3-4 Repeat meas 5-6, FIG IV.
- 5-6 Repeat meas 1-2, FIG IV. M takes W R with his L and they begin to turn 1/2 CCW as a cpl.
- 7-8 Cpls complete the turn. Finish facing ctr, hands down and joined at the sides.

FIG V: AVANT-DEUX

- A 1-8 All starting with L, M and W move fwd with "Avant-deux droit" steps.
- 1-6 (rptd) Repeat meas 1-6, FIG V.
- 7 M join inside hand with W on their R. Drop the other hand. M turn 1/2 CW to face out of ctr. W turn a full turn CCW under joined hands.
- 8 M dance on the spot with a "Bransiller" step as W move on the outside circle to the next M (moving CW).

FIG VI: PASTOURELLE

- B 1-2 M and W join R hands. Swing the hands sdwd to M's R and then to M's L while doing 2 "Bransiller" steps.
- 3-4 W turn CCW under the joined hands and move CW to the next M. M is turning W with a R arm-swing. As W moves to new ptr, M does an extra R arm-swing. "Bransiller" steps are done throughout.
- 5-8 Repeat meas 1-4, FIG VI with a new ptr.
- 1-8 (rptd) Repeat meas 1-8, FIG VI. On the last 2 meas M do 1/2 turn CW moving out to W circle to finish with 4th W at L.

Dance repeats one more time, plus FIG I and FIG II with the Rhythme record.

Presented by Louise and Germain Hebert at the 1975 San Diego State University Folk Dance Conference.

MENOUSIS
(Greece)

Background: An Epirot dance. Menousis is a man's name.
Source: Nana (Stephanaki) Papantoniou, Athens 1965.
The Lykeionton Ellinithon, Athens 1972-1973.
Record: Folkraft LP 6, Band 6.
Formation: M and W in lines, hands held down. Variations
are done by leader.

4/4

PATTERN

Meas.

THE STEP (I)

- 1 Three steps starting R to R, facing to R (cts 1-3).
Lift L ft fwd near ground (ct 4).
- 2 Two steps starting L directly bwd L,R (cts 1-2)
two steps in place facing ctr L,R (cts 3-4).
- 3 One step in place on L (ct 1) pause (ct 2) hook
R ft across L without taking wt (ct 3) pause (ct 4).

VARIATION: SCISSORS (II)

- 2 While stepping on L in place shoot R fwd (ct 3)
step on R shooting L fwd. Step on L shooting
R fwd (cts 4-&).
- 3 Step on R in place (ct 1) step on L in place
(ct 2) hook R ft across L (ct 3) pause (ct 4).

VARIATION: SINGLE TURN (III)

Turn to R on meas 1. W should put hands on hips,
fingers and elbows fwd. M puts hands behind back
with palms open.

VARIATION: DOUBLE TURNS (IV)

Turn R on meas 1, turn L on meas 2. The "scissors"
step may be added at the end of the turn. Hands
are as in III.

VARIATION: TOUCH TOE (V)

- 2 Two steps starting L ft bwd (cts 1-2) step on L
in place facing ctr (ct 3) leaving heel on floor
pivot R toe twd L (ct 4).
- 3 Pivot R toe to R (cts 1-2) hook R ft across L
without taking wt (ct 3) pause (ct 4).

WOMEN'S STYLING

Hips shift from R to L in meas 2, count 3-4
and in meas 3, counts 1,2,3.

SREĆNA LJUBOV
(Macedonia)

This is a dance from the region of Strumica (east Macedonia).
The song is sung before a wedding and speaks of happy love.

Record: Songs and Dances of Yugoslavia AK 004,
Side A, Band 1

Formation: Line dance: arms are held up in Part I and down
in Part II.

Rhythm: Part I: 7/8 - Slow-Quick-Quick.
Part II: 9/16 - Slow-Slow-Slow-Quick-Slow.

PATTERN

Meas.

- PART I: Lesnoto-type step (S-Q-Q)
- 1 Facing ctr, step R to R, step L behind R with a slight bounce lift.
 - 2 Step R to R, lift on R (lifting L knee).
 - 3 Step fwd on L, lift on L (lifting R behind L calf).
 - 4-12 Repeat meas 1-3.
- PART II: (S-S-S-Q-S)
- Includes 16 meas of vocal plus 8 meas of orchestra.
- 1 In RLOD walk R,L,R,L-R (The L-R represents a quick change)
 - 2 Walk L,R,L,R-L (The R-L is done in place. A step on the R, and a stop with a bounce may be substituted). On second L begin moving slightly to ctr. Next two meas move in the form of a triangle.
 - 3 Moving diagonally left, walk R,L,R,L-R (or L-stop bounce).
 - 4 Moving diagonally bwd and slightly L, walk L,R, L,R-L (or R-stop bounce).

SONG AND TRANSLATION

Srečna ljubov neka cuti

I.
Se sretnavme milo li^hbe, ljubov započnavme,
srca našⁱ se zblizija, nie sedovme,
srca našⁱ se zblizija, nie se sedovme.

Refren:
Srečna ljubov neka cuti stalno v srca našⁱ,
vesel život neka bide stalno vkuka naša.

II.
Bog ni dade tri dečinja, sin, kerka pak maško,
život vesel v kuka nie, stalno smeh se slúsa.

Refren

III.
Radost tie golema se trite čeda našⁱ,
radost oni v kuka, nosta život vesel cinat.

Refren

A happy love is blooming

I.
We met dear, we started love,
our hearts got close and we got married. (Repeat)

Chorus
A happy love is blooming in our hearts forever,
our house is full of happy life.

II.
God gave us three children, a son, a daughter and a son again,
our life is happy at home, children's laughing makes a part
of it.

Chorus

III.
All three of them gave great happiness to us,
house full of joy, hearts full of love.

Chorus

RUND MAZURKA
(Sweden)

Source: As learned from Henrik Henriksson, folk dance teacher from Halsingland.

Record: Odeon E 054-34342, Band 5

Formation: Couples in a circle moving LOD.

Position: Same as in closed social dance position, but with W's R hand on M's L hip. M's L hand holds W's R hand.

Steps: "Polka-Mazurka" steps as described below.

3/4

PATTERN

Meas. Ct.

- | | | |
|---|---|---|
| 1 | 1 | Small jump on both feet approx. 12" apart. M leads with L ft, W leads with R ft. W is facing ctr. |
| | 2 | M step R to L.
W step L to R. |
| | 3 | While turning CW M step L and W step R thereby completing 1/4 turn. |
| 2 | 4 | Small jump on both ft as in ct 1 completing half a turn so that M face ctr. |
| | 5 | M step L to R.
W step R to L. |
| | 6 | While turning CW M step R and W step L completing 1/4 turn. |

Cont. turning until the end of the musical phrase. At the end of the phrase stop and turn CCW.

At the end of the second phrase again assume CW turn, and at the end of the third start CCW, etc.

Presented by Ingvar Sodal at the 1975 San Diego State University Folk Dance Conference.